

## 미국

### I. ELL 'Shadowing'으로 외국어로서의 영어학습자(ELL) 학생들 간의 학업 성취도 격차를 줄인다(ELL 'Shadowing' Brings Instructional Gaps to Light). (11.08.24)

---

<ELL Shadowing>이란 학생들의 입장이 되어 잠시 ‘산책(그들의 생활)’을 해본다는 개념에서 출발한 일종의 교육 개발 프로그램이라고 할 수 있다. 보도된 바에 따르면, 이 방식이 캘리포니아의 한 학교에서는 실제로 영어를 배우는 학생(히스패닉이나 동양인 같은 이민 자녀)들의 학업성취에 큰 도움을 주었다고 한다. 이 교육 기법은 외국어(영어) 교육(second-language acquisition)의 전문가인 Ivannia Soto가 2003년에 처음 도입한 것으로 <ELL shadowing>이라는 명칭으로 불리고 있는데, 한 사람의 교사 혹은 관리자가 한명의 영어 학습자(English-Language Learner, ELL)를 따라다니며 다수의 수업을 참관하는 것이 그 골자이다. 해당 수업의 교사들이나 학생은 관찰자가 왜 교실 뒤에서 그들과 함께 하는지, 그 이유를 모르는 상태에서 진행되는데, 실제 이런 행동의 목적은 학생들이 사용하는 학술적 언어(academic language) 사용 실태를 살펴보기 위한 것이다. 관찰자는 5분 간격으로 듣기와 말하기에서 학생들이 취하는 행동을 기록한다. <Whittier College in California>의 교육학과의 부교수이기도 한 Soto의 주장에 따르면 그 결과는 무척 고무적이라고 한다.

교육자들이 ELL 수업에서 가장 처음, 그리고 가장 먼저 주목하게 되는 것은 학생들이 그저 조용히 교실에 앉아 있곤 한다는 것이다. 이것은 학생들에게는 스스로 ‘학문적 구어체 언어(academic oral language)’- Soto에 따르면 적합한 어휘, 문법, 문장 등으로 정의되는, 광범위하게는 교과서와 평가를 통한 언어 교육 - 를 개발하기 위한 기회가 거의 주어지지 않는다는 것을 의미한다. Soto는 언어(영어) 교육이 ‘읽고 쓰는 능력(literacy)’을 갖추는데 가장 핵심적인 기초사항임에도 불구하고, 사실상 ELL들은 학교 일과의 2% 미만의 시간만을 이를 위해 사용하고 있다는 점도 지적했다.

Soto는 현장 교육에서 ELL들에게 가장 중요한 두 가지 중 한 가지가 항상 빠져있다고 지적했다. 그녀에 따르면 “교육자들은 커리큘럼을 너무 쉽게 만들어서 학생들로 하여금 사회적 언어(social language)의 가장 낮은 단계에 머물도록 하거나, 혹은 언어적 기초를 다지는데 필요한 도움을 주는데 실패해서 학생들이 내용에 접근하기 어렵도록 만드는 오류를 범하고 있다”고 지적하였다.

## 성취도 향상을 위한 ‘긴급’ 촉구(Creating 'Urgency,' Raising Scores)

캘리포니아 주 Norwalk시에 소재한 <Morrison Elementary School>의 교장인 Rudy Gonzalez는 3년 전부터 Soto와 함께 자신이 재직하고 있는 학교에서 <ELL shadowing>을 시행해왔다. 85%의 학생들이 무료 혹은 저가의 점심 급식을 받고 있는 그의 학교는 이미 상당히 높은 교육성과를 내고 있다고 평가되고 있지만, Gonzales 교장은 ELL들과 원어민 학생들 간의 학업 성취도 격차에 대한 우려를 꾸준히 갖고 있었다. 전체 학생의 약 절반에 해당하는 ELL 학생들은 학년별 학업 성취에서 전반적으로 좋은 성적을 내고 있지만, 언어 능력(language proficiency)에서는 그만큼 잘하지 못했었다.

Shadowing 과정을 통해 우선 밝혀진 것은 교사들이 충분히 학문적인 언어(academic language)를 교실에서 사용하지 않고 있다는 점이었다. Gonzalez 교장은 “우리가 고심했던 문제는 학생들로 하여금 주요 교과목에 집중시킬 것인가, 아니면 그들에게 학문적 언어를 가르칠 것인가의 양자택일이었습니다. 그것이 우리가 성공적이지 못했던 이유이고 또한 학업 성취의 격차가 발생한 지점이었습니다.”라고 밝혔다. 여러 평가를 통해 능률적이었다는 평가를 받은 교사들은 ‘shadowing’에 참가한 이후 학문적 언어의 중요성을 받아들이는 것도 빨랐다고 한다. Gonzalez는 학생들이 수업 중에 거의 말하지 않고 있다는 사실과 스스로에 대한 자신감이 없었다는 사실을 확인하는 것이 무척 놀라운 경험이었고 이로 인해 눈이 번쩍 뜨이는 것 같았다고 한다. “우리는 그동안 충분히 학생들과 반응을 주고받으며 소통하지 못했습니다” Gonzalez의 말이다.

“ELL의 입장이 되어 경험하는 ‘하루’로 인해, 우리는 학생들이 학문적 언어 능력을 발전시킬 수 있도록 시급하게 도와야 한다는 생각이 들게 될 것입니다” Soto는 이와 같은 견해를 밝히며 “Shadowing의 목적은 누군가의 잘못을 질책하기 위함이 아닙니다. 우리는 이를 통해 보다 유연한 사고를 갖게 되며, 이러한 문제들을 체계적인 이슈(systemic issue)로 볼 수 있기를 바랍니다”라고 첨언했다. Soto가 저술한 관련 서적인 <ELL Shadowing as a Catalyst for Change>는 내년 2월에 Corwin 출판사에서 발행될 예정이다.

Soto는 세 가지의 구체적인 교육 전략을 가지고 학문적 구어체 언어 개발 과정을 촉진시키기 위해 교사들을 트레이닝하고 있다고 한다. 세 가지 전략이란 다음과 같다.

- 생각하고(think) / 같은 입장이 되어(pair) / 교류할 것(share),
- 호혜적 교육(reciprocal teaching)을 실행할 것,
- (밀)그림과 맥락을 통한 어휘 교육으로 학생들이 대화를 통해 서로 배울 수 있도록 Fayer model을 사용할 것.

어떤 이들은 이러한 전략들은 ‘모든’ 학생들을 가르치기 위해 필요한 것으로, 참신한 발상이라고 말할 수는 없다고 반박할 지도 모른다. 하지만 Gonzalez는 이러한 반론에 대해 “예의 세 가지 전략을 사용하지 않음으로써 발생할 수 있는 결과는 ‘특히’ ELL 학생들의 상황을 악화시킬 뿐이다.”라는 말로 입장을 설명했다. 원어민 학생들은 영어 능력을 발전시킬 기회를 집이나 놀이터 등 일상생활에서 얼마든지 가질 수 있지만, ELL 학생들은 학교가 아니면 그런 기회를 가질 수 없다는 것이 그가 주목하는 점이다. 이에 대해 Soto 역시 자신이 제시한 전략들이 획기적이거나 새로운 것이 아님을 인정하고 있다. 다만 그것을 ‘체계적’으로 실행하며 분명한 목적의식을 가지고 수업에 반영한다는 것이 차이점이라고 밝혔다.

Gonzalez에 따르면 자신이 재직하는 학교의 교사들이 언어 개발에 집중한 이래 표준 테스트 점수(benchmark test scores)가 즉시 급등했다고 한다. State test에서의 점수 또한 높아졌다. California 주당국은 전국적인 신뢰도를 갖춘 시스템인 Academic Performance Index(API)에 등재되어 있는 800여 개의 학교들에 대해 목표 점수를 설정하고 있다. 2008~2009 학년도 기간 동안 Gonzalez의 <Morrison Elementary School>의 전체 학생의 API는 818 점이었는데, 그 중에서 ELL 학생들의 점수는 791에 그쳤다. 반면에 2010~2011 학년도의 기록을 보면, 전체 학생의 스코어가 856인데 ELL 학생들의 점수는 850까지 근접했다. Gonzalez는 이러한 성장에 대해 ‘경이롭다’고 평가하며, 전체 학생과 ELL 집단과의 차이가 6 포인트까지 낮춰진 것에 대해 사실상 격차를 없앴다라는 자체 평가를 내렸다. Gonzalez는 이러한 성과를 바탕으로 <Morrison Elementary School>의 현직 교사들은 물론 앞으로 채용할 교사들까지 전원 ELL shadowing에 참여하게 될 것이며, 언어 교육과 관련된 직업 훈련을 받게 될 것이라는 굳은 의지를 밝혔다. <Morrison Elementary School>의 경우 그간 쌓아왔던 좋은 평판과 지위로 인해, 새로운 시도를 하는데 있어 다른 학교들보다 유연하고 자유로울 수 있다는 것을 인정하면서도, Gonzalez 교장은 학문적 언어 교육이 보다 많은 가능성을 내포하고 있다고 자신했다. “많은 학교들이 성적 책임의 분야에서 서로 경쟁해왔지만, ELL shadowing이 가져온 결과를 고려해봤을 때 학문적 언어 교육은 각 학교들이 발전하기 위해 필수적인 요소가 될 것이다”라는 설명이다.

Gonzalez는 “그동안 교육자들은 여러 기준들을 충족시키기 위해 학문적 언어 교육을 등한시 해왔던 것이 사실입니다. 우리들이 간과했던 것은 영어를 배우는 ELL 학생들에게 차별화된 교육과 보다 많은 시간이 필요하다는 사실입니다. Shadowing 기법은 교육자들에게 새로운 경험을 제시할 것이며, 앞으로의 교육에서 필수적인 부분이 될 것입니다”라는 제언을 마지막으로 덧붙였다.